

Pavel Yuriyovytsch Véprytskyi

**Traducteur des langues française,
anglaise, russe et ukrainienne**



Pavel Yuriyovytsch Véprytskyi

Date de naissance: le 09 août de l'an 1974

Adresse: Ukraine, Marioupol

Courriel: pavel-yuriyovych@bigmir.net, pavel_yuryevich@bigmir.net.

Téléphone : +38-067-574-37-80, +38-093-761-77-82.

Skype: pavel-vepr

Éducation:

Université de l'État de Kharkiv, faculté des langues étrangères, qualification
«Traducteur–référent et enseignant des langues anglaise et française» (1991–1997).

Éducation additionnelle:

Université de Wisconsin–Green Bay (les États-Unis d'Amérique) (1994–1995), au
moyen d'un programme d'échange.

Expérience professionnelle:

J'ai traduit pour les bureaux de traduction Gulf stream (Kharkiv) (équipement et d'autres thèmes de et en anglais, français, russe et ukrainien), Exclusive translation (Kharkiv), Lingvo service (Saint–Pétersbourg), All translations (Kyiv), Okey (Samara) — documentation pour des installations propulsives gaz–turbo–électriques et autre équipement pour une station électrique du russe en anglais, Mosprotext (Tchéboksary) — Norme nationale de la Fédération de Russie Sectionneurs et conducteurs de mise à la terre du courant alternatif pour la tension 1 kV et les entraînements pour eux du russe en anglais, Alpha (Kazan) — textes techniques du français et de l'anglais en russe, Exrimo (Moscou) et TransLink (Mykolayiv), Métaphore (Kostanay, Kazakhstan) — instruction de sécurité et protection de travail, Éclipse (Moscou) — un article sur le passage de détours dans Formula 1 en français et une présentation de produits cosmétiques du français,

DataBridge (Ivanovo) — matériaux d'enseignement de l'anglais en ukrainien, METEC (Saint-Petersbourg) — équipement pour l'industrie minière et des documents juridiques, Synergie (Kyiv), www.sta.in.ua — textes juridiques et techniques, Verbum (Odessa), <http://translators.od.ua> — textes sur la comptabilité du français, Physiciens et lyriques (Velikiy Novgorod, la Fédération de Russie — <http://fizikiiliriki.ru/>), BT Sphère (Moscou) — un document notarial de l'immeuble du français en russe, BT Spring (Kharkiv) — matériaux d'un dossier judiciaire du russe en anglais, documentation de la langue russe en la langue française de documentation pour les tracteurs de l'usine KhTZ (bureau de traduction Eurasia, Kharkiv)), Native spaker translation (Kyiv) — des textes du génie, des affaires et juridiques de et en les langues anglaise, française, ukrainienne et russe, le Centre de traduction international Myvic Solutions (Kyiv) —des documents du génie, des affaires et juridique et documentation pour des produits médicaux et pharmaceutiques de la langue français en russe, Bureau de visites et de conférences (Kyiv) — des textes juridiques et des documents personnels, Utia consult (Kyiv) — des rapports fiscaux de russe en français, Kasht event service (Kyiv) — des documents juridiques et fiscaux d'anglais et français en ukrainien, Vtchasno (Kyiv) — documents juridiques d'anglais, Étalon (Kharkiv) — des textes d'ingénierie, juridiques, économiques et d'autres de et en français et anglais, Ellen (Kyiv, <http://ellen.kiev.ua/ua/>) — instructions d'exploitation de l'équipement de et en anglais et français, Espéranto (Kyiv) — des textes juridiques du russe et ukrainien en français, LingMax (Tcherkassy) — une présentation de la société de fabrication de revêtements automobiles et matériaux spéciaux, la Chambre de commerce et d'industrie de Kharkiv — des standards d'essais d'assemblages soudés.

Et aussi pour les clients: l'entreprise de l'État Bureau des études de moteurs de Kharkiv (de et en russe, ukrainien et anglais), SARL SA Institut de recherches scientifiques des mesures radio-électriques (de et en russe, ukrainien et anglais), l'usine Malychev (Kharkiv, de et en russe, ukrainien et anglais), l'organisation publique de la ville de Kharkiv Institut de recherches humanitaires appliquées (de et en anglais, français, russe et ukrainien), société F.Z.B. (commerce de fournitures de meubles, serrures et cadenas chinois), Club du loisir familial, sociétés Éltechcom et Heatmasters–KhAER, combinat de tapis (du français), la Chambre de commerce et de l'industrie de Kharkiv (oralement pour la biscuiterie de Kharkiv et par écrit), club sportif Peresvet, Université technique nationale Institut d'aviation de Kharkiv, Ukrspetstechnica, Ukragrozaptchast, SARL AEGIR et Altek (équipement pour la production de l'huile végétale), littérature sur les enchères de titres à la bourse, des textes médicaux, pour une agence de mariage internationale, en mars de l'an

2005 pour le Département de lutte contre la contrebande de la Douane régionale de Kharkiv, Building equipment ltd. (Grèce), <http://www.building-equipment.com> — de l'anglais en russe et français la description de l'équipement pour les travaux d'enduisage et la production des chapes en ciment du plancher.

Logiciel: Microsoft office 2016, AutoCAD 2018.

Recommandations: Alexandre Vasyliovytch Serduk, le vice-président de l'organisation publique de la ville de Kharkiv Institut des recherches humanitaires appliquées, tél.: +38-050-303-69-58, courriel: iahr@online.ua, Serguéi Serguéievitch Kouznétsov, traducteur au bureau de traduction <http://www.metec-translations.ru/>, courriel: sergekuznetsoff@yandex.ru, metec@mail.wplus.net, tel.: +7 (812) 320-24-87, +7 (950) 044-73-33.

Information additionnelle: en les ans 1992 et 1993 j'ai visité l'Angleterre pour le délai de deux mois chaque année.